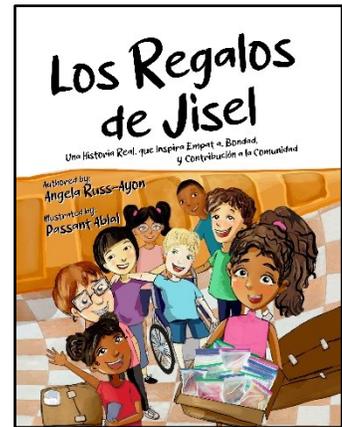


El artículo original
publicado en el periódico
de Long Beach,
The Beachcomber,
en diciembre del 2005

“Niños Ayudando a Niños”
Por Aleksandra Wojtalewicz



Sus ojos se posaron en la pantalla de televisión que transmitía imágenes de niños extraviados en la región de la Costa del Golfo debido al huracán Katrina. A principios de este año, vio en televisión a niños afectados por el terremoto en Pakistán y vio a Brad Pitt abogando por la ayuda contra el SIDA para los niños de África. --- Mamá, ¿dónde están sus padres? --- preguntó Jisel Ayón, de siete años.

Ayón, alumna de segundo grado de la primaria Prisk, sabe que tiene suerte y que muchos niños no comparten una vida tan cómoda como la de ella. Por esa razón, decidió lanzar una organización benéfica para alegrar las vidas de los niños más necesitados. *Jisel's Stockings (Las Medias de Jisel)*, fabrica medias llenas de juguetes y dulces para niños necesitados. Hay niños que no pueden permitirse una --- comida rápida en un restaurante --- dijo Ayón. --- Pero sé que todos mis amigos sí pueden. Mis amigos pueden comer y yo puedo usar los juguetes para hacer una bonita media.

Todo empezó el año pasado en época navideña. La madre de Ayón, Ángela, productora independiente de música infantil, la llevó al Long Beach Mission (Misión de Long Beach). Allí, Ayón --- vio a la gente haciendo cola para recibir comida y sintió pena por ellos.

Al año siguiente, Ángela adoptó una familia a través del programa "Adopta una familia" en la iglesia comunitaria de Lakewood Village y Ayón le preguntó a su madre cómo podía ayudar. --- Le sugerí que ella guardara algunos de los juguetes que recibía cuando salíamos a comer comida rápida y medias para donarlos en la época navideña --- dijo Ángela. --- Ella sabe lo afortunada que es. Estoy muy orgullosa de ella por querer retribuir.

El 1ro. de diciembre, Ayón y sus amigos se reunieron en la biblioteca de Prisk para llenar más de 100 medias con juguetes sin abrir, regalos donados y dulces para los niños. La mayoría de las donaciones de juguetes provienen de Jisel y su hermano Marcos, de cuatro años, quienes recolectan los juguetes que reciben durante todo el año cuando van con sus padres a comer comida rápida.

Los estudiantes de Prisk ayudaron con las donaciones trayendo artículos como juguetes, calcomanías y lápices. Las donaciones en efectivo provinieron principalmente de ancianos del YMCA y Disney donó brazaletes. JISEL AYON, al centro con gorro de Papá Noel, su madre Ángela y

compañeros de Prisk muestran las medias que los niños menos afortunados recibirán en sus sacos. Las medias se distribuirán a través del programa "Adopta una Familia" en la iglesia comunitaria de Lakewood Village. El programa proporciona el nombre, la edad y el sexo de los niños de familias necesitadas, lo que facilita a Ayon personalizar las medias y asegurarse de que sean apropiadas para su edad. --- Jisel es una luz brillante en nuestra iglesia --- dijo la pastora asociada Heather Devoe de la iglesia comunitaria, Lakewood Village. --- Lo que está haciendo es genial.

Este año, Ayón tiene unas 30 medias extra que donará a guarderías en Long Beach. El año pasado, Ayón llenó 24 medias con sus juguetes y una donación de un empleado de McDonald's. Se aceptan donaciones de juguetes nuevos y se almacenan durante todo el año. Si desea donar artículos para *Jisel's Stockings*, comuníquese con Angela Russ-Ayon en info@AbridgeClub.com.

AbridgeClub.com

<https://www.abridgeclub.com/books-early-childhood>



The original article
published in the *Long Beach BeachComber* Newspaper, Dec. 2005.
Find the Spanish translation online at AbridgeClub.com.

Kids Helping Kids

By Aleksandra Wojtalewicz

Her eyes glanced at the television screen broadcasting images of misplaced children in the Gulf Coast region due to Hurricane Katrina. Earlier this year, she saw children on television affected by the earthquake in Pakistan and saw Brad Pitt advocating AIDS help for children in Africa. "Mom, where are their parents?" asked 7-year-old Jisel Ayon.

Ayon, a second grader at Prisk Elementary, knows that she is lucky and that many children do not share as comfortable a life as she does. That is why she decided to launch a charity to reach out and touch the lives of young children. "Jisel's Stockings" makes Christmas stockings for needy children filled with kid's meal toys and candy. "I know there are kids who can't afford a fast food kid's meal," said Ayon. "But I know that all my friends can. My friends can eat and I can use the toys to make a nice stocking."

It all started last year around Christmas time. Ayon's mother, Angela, an independent children's music producer, took her to the Long Beach Mission. There, Ayon "saw people getting food in the food line and felt sorry for them."

The following year, Angela adopted a family through the "Adopt a Family" program at the Lakewood Village Community Church and Ayon asked her mother how she could help. "I suggested she save some of her kid's meal toys and stuff stockings to donate for the holidays," said Angela. "She knows how fortunate she is. I am so proud of her for wanting to give back."

On Dec. 1, Ayon and her friends gathered at the Prisk library to stuff over 100 stockings with unopened kid's meal toys, donated gifts and candy. Most of the toy donations came from Jisel and her four-year-old brother Marcos, who collect the toys throughout the year.

Prisk students helped in the donations by bringing items such as toys, stickers, and pencils. Cash donations mostly came from the seniors at the YMCA and Disney donated bracelets and hacky sacks.

The stockings are going to be distributed through the "Adopt a Family" program at the Lakewood Village Community Church. The program provides the name, age, and gender of children from families in need, which makes it easier for Ayon to customize the stockings and make sure they are age appropriate.

"Jisel is a bright light at our church," said Associate Pastor Heather Devoe at Lakewood Village Community Church. "What she's doing is great."



Beachcomber Photo by Doug Hammond

JISEL AYON, center in Santa hat, mother Angela and classmates from Prisk show off the stockings that children less fortunate will be receiving.

This year, Ayon has about 30 extra stockings which she will donate to childcare centers in Long Beach. Last year, Ayon stuffed 24 stockings with her toys and a donation from a McDonald's employee.

Donations of new toys are accepted and stored throughout the year. If you would like to donate items for "Jisel's Stockings" contact Angela Russ-Ayon at info@AbridgeClub.com

